

ВЛИЯНИЕ ИНДИЙСКОЙ ДУХОВНОЙ МЫСЛИ В АНГЛИИ¹ СВАМИ ВИВЕКАНАНДА

Свами Вивекананда был председателем на собрании, где Сестра Ниведита (Мисс М. Э. Нобл) прочла лекцию «Влияние индийской духовной мысли в Англии» 11 марта 1898 г. в Стар-Тизтр в Калькутте. Представляя мисс Нобл, Свами Вивекананда сказал следующее.

Леди и джентльмены,

когда я путешествовал по восточным областям Азии [1], одно обстоятельство поразило меня – широкое распространение индийской духовной мысли в восточноазиатских странах. Вы можете себе представить то изумление, с которым я заметил хорошо известные санскритские мантры на стенах китайских и японских храмов. И, возможно, вам будет еще приятнее узнать, что все они были написаны старобенгальскими буквами; и в наши дни они остаются памятником миссионерской энергии и рвения, которые проявили наши прадеды из Бенгалии.

Помимо этих азиатских стран, действие духовной мысли Индии настолько широко распространено, и это очевидно, что даже в западных странах, вглядываясь в их внутреннее содержание, я находил следы ее влияния, существующие до сих пор. Сейчас это установленный исторический факт: духовные идеи индийского народа в минувшие времена продвигались и на Восток, и на Запад. Каждый теперь знает, сколь многим мир обязан духовности Индии, и каким сильным фактором в настоящем и прошлом всего человечества являются духовные силы Индии. Все это пришло из прошлого. Я увидел и другой поразительный феномен: то, что самые изумительные силы цивилизации и прогресса в области человечности и общественного развития были приведены в действие этой удивительной расой – я имею в виду англосаксов. Я могу пойти еще дальше и сказать вам, что если бы не было державы англосаксов, мы никогда бы не встретились здесь сегодня для обсуждения – как мы это сейчас делаем, – влияния нашей индийской духовной мысли. И, возвращаясь в нашу страну, возвращаясь с Запада на Восток, я вижу, что эта же англосаксонская держава трудится здесь – со всеми своими недостатками, но сохраняя свои особые качества и добрые свойства характера, и я убежден, что в итоге достигает огромного результата. Британская идея экспансии и прогресса навязывается нам, но давайте вспомним, что цивилизация Запада возникла из греческого источника, и что великая идея греческой цивилизации – идея *выражения*. В Индии мы *думаем* – но, к несчастью, иногда мы думаем настолько углубленно, что у нас не остается никаких сил для выражения. Видно, так суждено было, что со временем наша сила выражения не проявляла себя миру, и каков результат? Результат очевиден: мы трудились, чтобы скрывать все, что у нас есть. Впервые это началось со способности скрывать индивидуальность и закончилось становлением национальной черты – скрытности; таков наш недостаток силы выражения, из-за которого нас считают сейчас мертвой нацией. Без выражения – как мы можем жить? Основа западной цивилизации – это экспансия и выражение. Эта сторона англосаксонской расы в Индии, к которой я привлекаю ваше внимание, рассчитана на то, чтобы побудить нашу нацию полнее выразить себя, подтолкнуть к тому, чтобы обнаружить наши скрытые сокровища перед всем миром, используя средства связи, обеспеченные этой могущественной расой. Англосаксы создали будущее для Индии, и пространство, в котором идеи наших предков теперь распространяются просто

¹ Перевод осуществлен при финансовой поддержке Российского научного фонда в рамках проекта № 16-18-10427, “Индийская философия в контексте истории мировой философии: проблема трансляции смыслов”. Translation supported by the Russian Science Foundation grant “Indian Philosophy in the History of World Philosophy Context: the Meanings’ Translation Problem”, project No 16-18-10427. Перевод выполнен по изданию: [Vivekananda 1998–2002, III, p. 440–445].

феноменально. Ах, какие большие возможности были у наших праотцев, когда они передали свои послания истины и спасения! Ах, как же проповедовал великий Будда благородное учение о всеобщем братстве! Тогда здесь, в нашей любимой Индии, были даже более серьезные возможности для достижения настоящего счастья. И мы могли с легкостью распространять идеи по всем странам света. Теперь они достигли даже англосаксонской расы.

Теперь продолжается взаимодействие этого рода, и мы обнаруживаем, что наше послание слышат, и не только слышат, но и отвечают на него. Англия уже отдала нам некоторых своих крупных интеллектуалов, чтобы помочь нам в нашей миссии. Каждый слышал о ней и, вероятно, знаком с моим другом мисс Мюллер, которая теперь здесь с нами. Эта леди, рожденная в очень достойной семье, хорошо образованная, посвятила свою жизнь нам, ради любви к Индии, и Индия стала ее домом и ее семьей. Каждому из вас знакомо и имя другой благородной и выдающейся англичанки, которая также посвятила жизнь работе на благо Индии и возрождению Индии – я имею в виду миссис Безант [2]. Сегодня мне здесь встретились две леди из Америки, которые тоже сердечно преданы этой миссии, и я могу заверить вас, что они тоже намерены посвятить свою жизнь добрым делам на благо нашей бедной страны. Я пользуюсь возможностью, чтобы напомнить вам имя одного из наших соотечественников, который побывал в Англии и Америке и которому я очень доверяю, уважаю его и люблю. Он мог бы здесь присутствовать, если бы не его занятость, – человек, который упорно и без лишних слов трудится на благо нашей страны, человек огромной духовной силы – я имею в виду м-ра Мохинимохана Чаттерджи. А теперь Англия прислала нам другой дар в лице мисс Маргарет Нобл, которую мы очень ждали. Без лишних слов я представляю вам ее – мисс Нобл обращается к вам.

После того как сестра Ниведита завершила свою интересную лекцию, Свами поднялся и сказал:

Я должен сказать еще несколько слов. У нас есть идея, что мы, индийцы, можем что-то сделать, и среди индийцев мы, бенгальцы, можем смеяться над этой идеей, – но не я. Моя миссия в жизни – побудить вас к борьбе. Будь вы адвайтистом, вишиштадвайтистом или дуалистом [3] – не важно. Но позвольте обратить ваше внимание на то, что мы, к сожалению, всегда забываем: «О, человек, имей веру в себя!». Это путь, на котором мы сможем обрести веру в Бога. Будь вы адвайтист или дуалист, сторонник системы йоги или сторонник Шанкарачарьи [4], будь вы последователем Вьясы или Вишвамитры [5] – не важно. Но есть пункт, в котором индийская мысль отличается от всего остального мира. Позвольте напомнить: в то время как в любой другой религии или в любой другой стране силой души совсем пренебрегают – душа понимается как почти бессильная, слабая и инертная – мы в Индии считаем, что душа вечна, и убеждены, что она остается совершенной и в вечности. Мы всегда должны помнить это поучение Упанишад.

Помните о вашей великой миссии в жизни. Мы, индийцы, в Бенгалии особенно, захвачены огромным множеством иностранных идей, которые буквально въедаются в наши жизненные центры нашей национальной религии. Почему мы сегодня так отстаем? Почему девяносто девять процентов из нас созданы из одних иностранных идей и компонентов? Все это следует отбросить, если мы хотим подняться на уровень других наций. Если мы хотим подняться, то должны также помнить, что нам многому нужно научиться у Запада. Мы должны научиться у Запада его искусствам и наукам. У Запада мы должны научиться наукам о физической природе, в то время как Запад со своей стороны должен прийти к нам учиться и усваивать религию и духовное знание. Мы, индусы, должны поверить, что мы – учителя всего мира. Мы здесь громко кричим, требуя политических прав и многого другого в этом же роде. Очень хорошо. Права,

привилегии и прочее могут прийти только через дружбу, а дружбы можно ожидать только между двумя равными. Когда одна из сторон – проситель, то какая может быть дружба? Очень хорошо говорить так, но я скажу, что без взаимного сотрудничества вы никогда не сделаетесь сильными людьми. Итак, я должен призвать вас ехать в Англию и Америку – не как просителей, но как учителей религии. Закон обмена должен быть применен к лучшему, что находится в нашей власти. Если мы должны научиться у них путям и методам, как сделаться счастливее в этой жизни, то почему в ответ мы не должны дать им методы и пути к тому, чтобы сделаться счастливыми в вечности? Прежде всего, работайте на благо человечества. Отбросьте так называемую гордость вашей ограниченной ортодоксальной жизни. Смерть ждет каждого, и – заметьте этот самый удивительный исторический факт – все нации мира должны смиренно сидеть у ног Индии, чтобы выучиться вечным истинам, воплощенным в ее литературе. Индия не умирает. Китай не умирает. Япония не умирает. Следовательно, мы должны помнить, что наша основа – это духовность, и у нас должен быть проводник, который укажет нам путь, о котором я только что говорил вам. Если любой из нас не верит этому, если среди нас найдется индусский юноша, который не готов поверить, что его религия – это чистая духовность, то я не назову его индусом. Я вспоминаю, как в одной из деревень Кашмира, разговаривая со старой мусульманской женщиной, я мягко спросил ее: «Какой вы веры?» На своем языке она ответила: «Слава Господу! По милости Бога я мусульманка». А когда я спросил индуса: «Какой вы веры?», он просто ответил: «Я – индус». Я вспоминаю это величественное слово «Катха-упанишад» – *шраддха*, или прекрасная вера. Пример шраддхи можно найти в жизни Начикетаса [6]. Проповедовать доктрины шраддхи, или искренней веры, – это миссия моей жизни. Позвольте повторить, что эта вера – одна из мощных сил человечества и всех религий. Во-первых, верьте в себя. Знайте, что хотя один и может быть малой каплей, а другой – волной размером с гору, но и за каплей, и за волной – один бесконечный океан. Поэтому надежда есть для каждого. Каждый рано или поздно должен освободиться от пут *майи*. Это первое, что надо сделать. Бесконечная надежда порождает бесконечное стремление. Если такая вера снизойдет к нам, она восстановит нашу национальную жизнь такой, какой она была во времена Вьясы и Арджуны [7], – дни, когда были проповеданы все наши возвышенные доктрины человечности. Сегодня мы сильно отстаем в духовном понимании и духовном мышлении. У Индии – изобилие духовности, и поэтому ее духовное величие сделало Индию величайшей нацией среди ныне существующих народов мира; нам надо поверить, что если традиции и надежды тех дней однажды вернутся к нам, то это всецело зависит от нас. Вы, молодые люди Бенгалии, не смотрите на богатых и больших людей, имеющих деньги. Бедные делают всю гигантскую работу в этом мире. Поднимайтесь, бедные люди Бенгалии, – вы можете сделать все что угодно. И вы должны делать все. Многие последуют вашему примеру, такие же бедные, как вы. Будьте тверды и, кроме того, чисты и искренни до мозга костей. Верьте в свою судьбу. Вы, молодые люди Бенгалии, решаете задачу спасения Индии. Заметьте, что независимо от того, верите ли вы в это или нет, не думайте, что это будет сделано сегодня или завтра. Я убежден, я уверен в своем теле и в своей душе. Следовательно, мое сердце с вами – молодыми людьми Бенгалии. Это те, у кого нет денег, зависят от вас; поскольку вы бедны, вы будете работать. Поскольку у вас ничего нет, вы будете искренни. Поскольку вы искренни, вы будете готовы отречься от всего. Это об этом я только что сказал вам. И я снова повторяю это вам. Это ваша миссия в жизни. Меня не заботит философия, которой вы придерживаетесь; я только готов доказывать, что по всей Индии струится взаимный и сердечный родник вечной веры в совершенство человечества, и я верю в себя. И пусть эта вера распространяется по всей земле.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] ...путешествовал по восточным областям Азии – Вивекананда имеет в виду свою поездку через Китай и Японию на пути в США на Всемирный Парламент религий в 1893 г. После отплытия из Цейлона он побывал в Сингапуре, Гонконге, Кантоне, затем достиг Японии, где посетил Нагасаки, Йокогаму, Осаку, Киото и Токио.

[2] **миссис Безант** – Анни Безант (1847–1933) – британская правозащитница, общественный и политический деятель, теософ. Приехала в Индию в 1893 г., где помимо работы в Теософском обществе включилась в национально-освободительное движение в партии Индийский национальный конгресс.

[3] ...**адвайтистом, ...вишиштадвайтистом или дуалистом** – здесь: сторонники разных течений классической ортодоксальной школы веданты. Адвайта-веданта (санскр. букв. «недвойственная веданта», осн. в VIII н. э.) – абсолютный монизм, исходящий из положения, что Брахман (Абсолют) является сущностью всех вещей, а окружающий мир нереален и иллюзорен (*майя*). Вишишта-адвайта (санскр. букв. «веданта с характерными особенностями», с X в. н.э.) появилась в полемике с адвайтистами; отстаивает существование Брахмана, наделенного положительными качествами, и реальность мира. Двайта-веданта (санскр. «дуалистическая веданта») представляет Брахмана (как личного Бога) и *дживы* (индивидуальные души) как независимые друг от друга сущности.

[4] **Шанкарачарья** – (Шанкара, 788–820) – философ-ведантист, основатель адвайта-веданты, автор комментариев на упанишады и ряда философских трудов.

[5] **Вьяса** – легендарный хранитель Вед, автор «Махабхараты». Под этим именем также известен Бадараяна, создатель «Брахма-сутры» («Веданта-сутры»), которую современная индология датирует периодом между II в. до н.э. и II в. н.э. **Вишвамित्रа** – легендарный ведийский мудрец (*риши*), которому приписывается создание ряда гимнов Ригведы.

[6] «**Катха-упанишада**» – одна из тринадцати ранних упанишад, примыкающая к Черной Яджурведе. **Начикетас** – герой сюжета «Катха-упанишады», которого его отец Ваджашравас отдал в жертву богу смерти Яме. Бог благосклонно принял Начикетаса в царстве смерти и передал ему знание о Высшей реальности, которую можно постичь не разумом, а самосозерцанием, а затем отпустил назад к отцу живым.

[7] **Арджуна** – третий из братьев Пандавов – героев эпоса Махабхарата.

Перевод с английского и примечания Т. Г. Скороходовой

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Бердяев Н. А. *Русская идея*. М., АСТ, 2010 [Berdyayev N. A. *The Russian Idea*. Moscow: AST, 2010 (In Russian)].

Ишервуд К. *Рамакришна и его ученики* / Пер. с англ. М. Л. Салганик. М.: Ладомир, 1997 [Isherwood Christopher. *Ramakrishna and His Disciples*. Calcutta: Adwaita Ashrama, 1965. (Russian Translation)].

Костюченко В. С. *Свами Вивекананда*. М.: Мысль, 1977. С. 13–34 [Kostyuchenko V. S. *Swami Vivekananda*. Moscow: Mysl', 1977. Pp. 13–34 (In Russian)].

Мезенцева О. В. Проблема деятельности человека в учении Свами Вивекананды. *Ценностные ориентиры индийского общества*. М.: ИВ РАН, 2003. С. 123–150 [Mezentseva O. V. The Problem of Man's Activity in the Teachings of Swami Vivekananda. Moscow: IV RAN (In Russian)].

Роллан Р. *Жизнь Рамакришны. Жизнь Вивекананды*. Пер. с франц. М.: Политиздат, 1991 [Roland Romain. *Vie de Ramakrishna. Vie de Vivekananda*. Moscow: Politizdat, 1991 (Russian Translation)].

Прусак А. И. Теория действия Свами Вивекананды. *Социологические исследования*. 2000. № 1. С. 93–98. [Prusak A. Theory of Action by Swami Vivekananda. *Sotsiologitscheskie issledovaniya*. 2000. No. 1. Pp. 93–98 (In Russian)].

Челышева И. П. *Этические идеи в мировоззрении Вивекананды, Б. Г. Тилака и Ауробиндо Гхоша*. М.: Наука, 1986 [Chelysheva I. P. *The Ethical Ideas in Worldview of Swami Vivekananda, B. G. Tilak and Aurobindo Ghose*. Moscow: Nauka, 1986 (In Russian)].